

Gal

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν
אומר-אני אבל על-כמה ש-זמן ה-יורש קטן הוא כלום
[G3004](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G3588](#) [G2818](#) [G3516](#) [G1510](#) [G3762](#)

διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν;
שוהה מ-עבד אדון כל הנה
[G1308](#) [G1401](#) [G2962](#) [G3956](#) [G1510](#)

הכל: אדון הוא אם אף העבד ובין בינו הבדל אין קטן היותו עת כל היורש אמר ואני

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
אבל תחת אפוטרופוסים הוא ה-מנהלים עד ה-מועד-הקבוע של-
[G0235](#) [G5259](#) [G2012](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3623](#) [G0891](#) [G3588](#) [G4287](#) [G3588](#)

πατρός.
ה-אב
[G3962](#)

אביו: מאת לו המיעד לזמן עד הבית ופקידי אמנים יד תחת הוא אלא

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα
כה גם אנחנו כאשר היינו קטנים תחת ה-את-ה יסודות של-ה עולם ה-יינו
[G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3516](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

δεδουλωμένοι.
משעבדים
[G1402](#)

העולם: ליסודות משעבדים היינו קטנים היותנו בעוד אנחנו גם ככה

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν
כאשר אבל בא את-ה מלאת של-ה זמן-ה שלח ה-אלהים את
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Υἷον αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
בנו שלו נולד נולד מ-אשה נולד תחת תורה
[G5207](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1537](#) [G1135](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3551](#)

התורה: יד תחת ונתן מאשה נולד אשר בנו את האלהים שלח העת ובמלאת

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
למען את-ה תחת תורה יפדה את למען ה-אמוץ-לבנים נקבל
[G2443](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G1805](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5206](#) [G0618](#)

הבנים: משפט את נקבל למען התורה יד תחת היו אשר את לפדות

6 Ὅτι δὲ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ
כי אבל בנים בנים שלח ה-אלהים את רוח ה-של-בנו
[G3754](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1821](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!
שלו אל ה-לבותינו שלנו קוראת אבא ה-אב
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

אבינו: אבא הקורא בנו רוח את בלבבכם האלהים שלח אתם בניו כי ויען

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος
לְכֵן לֹא-עוֹד אֲתָהּ עֶבֶד אֲלֵא בֶן אִם -וְ בֶן גַּם יוֹרֵשׁ
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5207](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2818](#)
διὰ Θεοῦ.
עַל-יְדֵי אֱלֹהִים
[G1223](#) [G2316](#)

המשיח: ידי על האלהים יורש גם הנך אתה בן ואם בן אם כי עבד עוד אינך לכן

8 Ἄλλα τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν
אֲבָל אָז אֲמַנָּם לֹא יוֹדְעִים אֱלֹהִים עֲבַדְתֶּם מִ-טִּבְעַת אֶת-ה' לֹא הַ-הוֹיִים
[G0235](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2316](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3361](#) [G1510](#)
θεοῖς;
אֱלֹהִים
[G2316](#)

אלהים: אינם בעצמותם אשר את עבדים הייתם אלהים דעת באין לפניו הן

9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
עַכְשָׁיו אֲבָל יוֹדְעִים אֱלֹהִים יוֹתֵר אֲבָל נוֹדְעִים עַל-יְדֵי אֱלֹהִים אֵיךְ
[G3568](#) [G1161](#) [G1097](#) [G2316](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5259](#) [G2316](#) [G4459](#)
ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν
שׁוֹבִים-אֲתָם שׁוֹב אֵל -ה' חַלְשִׁים -וְ רַגְלִים פְּתוּחִים יְסוּדוֹת אֲשֶׁר שׁוֹב מִ-רֵאשׁ
[G1994](#) [G3825](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G4434](#) [G4747](#) [G3739](#) [G3825](#) [G0509](#)
δουλεύειν θέλετε?
לְעַבֵּד רוֹצִים-אֲתָם
[G1398](#) [G2309](#)

תרצו אשר ההם והדלים הרפים היסודות אל תשובו איך לאלהים שנודעתם אחרי ויותר האלהים את ידעתם אחרי ועתה
מחדש: להם להכנע

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιρούς, καὶ ἐνιαυτούς.
יָמִים שׁוֹמְרִים-אֲתָם -וְ חֳדָשִׁים -וְ עֵתוֹת -וְ שָׁנִים
[G2250](#) [G3906](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1763](#)

ושנים: ומועדים וחדשים שמרים אתם ימים

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
יִרְאֶנִי אֲתָכֶם אֲמַא שְׂמָא אֹלֵי ל-שָׂא עֲמַלְתִּי -וְ אֲתָכֶם
[G5399](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1500](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

בכם: עמלתי לריק פן אני מתירא

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν
הָיוּ -וְ אֲנִי כִי -גַם-אֲנִי -וְ אֲתָם אֲחִי מִבְּקֶשׁ-אֲנִי מִכֶּם כְּלִים
[G1096](#) [G5613](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2504](#) [G5613](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1189](#) [G4771](#) [G3762](#)

με ἠδικήσατε.
אֲחִי לֹא-עֲשִׂיתֵנִי-עוֹל
[G1473](#) [G0091](#)

מאומה: לי הרעתם לא אחי לכם אני מתחנן כמכם אני גם כי כמוני נא היו

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκός, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
 יודעים-אתם אכל כי בגלל חלשת ה-בשר בשרתי לכם את-ה
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1223](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3588](#)

πρότερον;
 ב-ראשונה
[G4386](#)

| לראשונה:הבשורה את לכם בשרתי בשרי בחלשת אשר ידעתם אתם

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
 -וְ אַת-הַ נסיון שלכם ב-ב-בשרי שלי לא בזהם ב-לא
[G2532](#) [G3588](#) [G3986](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1848](#) [G3761](#)
 ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
 ירקתם אלא כ-מלאך מלאהים קבלתם אותי כ-משיח ישוע
[G1609](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1209](#) [G1473](#) [G5613](#) [G5547](#) [G2424](#)

| ישוע:כמשיח אלהים כמלאך אתי קבלתם אם כי אתו געלתם ולא בבשרי נסיתי אשר נסיוני את בזיתם לא ואתם

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν,
 איה אז ה-אשריכם שלכם מעיד-אני כי לכם כי אם אפשר
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3108](#) [G4771](#) [G3140](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1415](#)
 τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
 אה-ה עיניכם שלכם נקרחתם נתתם לי
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G1846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| לי:לתתן עיניכם את עקרים הייתם יכלתם אם אשר עליכם אני מעיד כי אשרכם איה ועתה

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
 לכן אויב שלכם נעשיתי מדבר-אמת לכם
[G5620](#) [G2190](#) [G4771](#) [G1096](#) [G0226](#) [G4771](#)

| אליכם:אמת בדברי לאיב לכם הנהייתי ועתה

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
 מקנאים אתכם לא בטוב אלא להדיר אתכם רוצים למען אותם
[G2206](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2573](#) [G0235](#) [G1576](#) [G4771](#) [G2309](#) [G2443](#) [G0846](#)
 ζηλοῦτε.
 תקנאו
[G2206](#)

| להם:מקנאים תהיו למען מעלינו אתכם להפריד חפצם כי לטובה לכם מקנאים אינם

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
 טוב -וְ להתקנא לטוב טוב תמיד -וְ לא רק ב-ב-
[G2570](#) [G1161](#) [G2206](#) [G1722](#) [G2570](#) [G3842](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#)
 παρεῖναι, με πρὸς ὑμᾶς.
 הייות אותי אצל אתכם
[G3918](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#)

| אצלכם:בהיותו לבד ולא לטובה תמיד לקנא טוב אבל

19 τέκνα μου, οὐς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
 ילדי שלי אשר שוב שוב מחוללת-אני עד-אשר אשר יתצורת משיח ב-בכם
[G5043](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3825](#) [G5605](#) [G3360](#) [G3739](#) [G3445](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#)

| המשיח:בכם יוצר כי עד שנית מחולל אני אשר בני

20 ἤθελον δὲ παρῆναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι
 רָצִיתִי אֲבָל לְהִיּוֹת-נֹכַח אֲצֶלְכֶם עִתָּהּ - וְ לְשַׁנּוֹת אֶת קוֹלִי שְׁלִי כִי
[G2309](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0737](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G3754](#)

ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
 נִאֲלָם-אֲנִי בְּ- בְכֶם
[G0639](#) [G1722](#) [G4771](#)

בכם: אני נבוך כי דברי קול את לשנות אצלכם עתה להיות חפצתי אמנה |

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
 אֲמָרוּ לִי - הֲ תַחַת תּוֹרַת רוצים להיות את ה-תורה לא שמעו-אתם?
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3551](#) [G2309](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0191](#)

התורה: את שמעתם הלא לתורה משעבדים להיות החפצים אתם לי אמרו |

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
 כָּתוּב כִּי כִי אַבְרָהָם שְׁנֵי בָנִים הָיוּ-לוֹ אֶחָד מִן ה-ה שִׁפְחָה
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0011](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2192](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#)

καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
 - וְ אֶחָד מִן ה-תּ חֲפְשִׁיָּה
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1658](#)

החפשיה: מן והשני האמה מן האחד בנים שני לאברהם שהיו כתוב כי |

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ δὲ ἐκ
 אֲבָל - הֲ אֲמָנָם מִן ה-תּ שִׁפְחָה לְפִי בְשָׂר נוֹלַד ה-ה - וְ מִן
[G0235](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1537](#)

τῆς ἐλευθέρας, δι' ἧς ἐπαγγελίας --
 ה-תּ חֲפְשִׁיָּה עַל-יְדֵי ה-תּ הַבְּטָחָה
[G3588](#) [G1658](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1860](#)

ההבטחה: פי על לחפשיה ואשר הבשר לפי נולד הוא לאמה ואשר |

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γὰρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ
 אֵשֶׁר-הֶם הֶם מְמַשְׁלִים אֵלֶּה כִּי הֵן שְׁתֵּי בְרִיתוֹת אַחַת אֲמָנָם מ-
[G3748](#) [G1510](#) [G0238](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1242](#) [G1520](#) [G3303](#) [G0575](#)

ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ.
 הַר סִינַי לְ- עֲבָדוֹת יוֹלְדָת אֲשֶׁר הִיא הַר הַגֵּר
[G3735](#) [G4614](#) [G1519](#) [G1397](#) [G1080](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0028](#)

הגר: והיא לעבדות היוולדת סיני הר מן האחת הנה הבריתות שתי כי לרמוז הם והדברים |

25 τὸ δὲ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
 אֶת-הֲ - וְ הַר סִינַי הֵר הוּא בְּ- בְ- עֲרָב מְקַבְּלָהּ - וְ לְ-
[G3588](#) [G1161](#) [G0028](#) [G4614](#) [G3735](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0688](#) [G4960](#) [G1161](#) [G3588](#)

νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
 עַכְשָׁיו יְרוּשָׁלַיִם מְשַׁרְתָּת כִּי עִם ה-ה יְלָדֶיהָ שְׁלָהּ
[G3568](#) [G2419](#) [G1398](#) [G1063](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)

בניה: עם בעבדות היא כי עתה של ירושלים כנגד והוא הוא בערב הר סיני הגר כי |

26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
 ה-תּ - וְ עֲלִיוֹנָה יְרוּשָׁלַיִם חֲפְשִׁיָּה הִיא אֲשֶׁר הִיא אִם שְׁלָנוּ
[G3588](#) [G1161](#) [G0507](#) [G2419](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3384](#) [G1473](#)

כלנו: אם והיא חפשיה היא מעלה של ירושלים אבל |

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ βόησον,
 כתוב כי שמחי עקרה -ה לא יולדת פצחי -י צעקי
[G1125](#) [G1063](#) [G2165](#) [G4723](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5088](#) [G4486](#) [G2532](#) [G0994](#)

ἢ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον, ἢ τῆς
 -ה לא לחוללת כי רבים -ה ילדים -ל-ה שממה-ה יותר מ-ל-
[G3588](#) [G3756](#) [G5605](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#)

ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
 -ה-יש-לה -ה-את-ה איש
[G2192](#) [G3588](#) [G0435](#)

בעולה: מבני שוממה בני רבים כי חלה לא וצהלי רנה פצחי ילדה לא עקרה רני כתוב כי

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
 אתם אבל אחי לפי יצחק הבטחה ילדים אתם
[G4771](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2596](#) [G2464](#) [G1860](#) [G5043](#) [G1510](#)

ההבטחה: בני כיצחק הננו אחי ואנחנו

29 ἀλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ Πνεῦμα,
 אבל כמו-ש אז -ה לפי בשר ת-נולד ת-דף ת-את-ה לפי רוח
[G0235](#) [G5618](#) [G5119](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1080](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4151](#)

οὕτως καὶ νῦν.
 כך גם עכשו
[G3779](#) [G2532](#) [G3568](#)

ענה: גם הוא כן הרוח לפי הנולד את רדף היה אז הבשר לפי הנולד וכאשר

30 ἀλλὰ τί λέγει ἢ γραφή? Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς;
 אבל מה אומר -ה כתוב גרש את ה-שפחה-ה -י את בנה שלי
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3814](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς
 לא כי לא יירש -ה בן -ל-ה שפחה-ה עם -ל- בן -ל-
[G3756](#) [G1063](#) [G3361](#) [G2816](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἐλευθέρας.
 -ה-תפשיה
[G1658](#)

החפשיה: בן עם האמה בן יירש לא כי בנה ואת האמה גרש אמר הוא מה הכתוב אבל

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
 על-כן אחי לא אנחנו שפחה ילדים אלא -ל-ה תפשיה
[G1352](#) [G0080](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3814](#) [G5043](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1658](#)

החפשיה: בני אם כי אנחנו האמה בני לא אחי כן על